

2016/12/07

تعميم رقم (10) لسنة 2016 م
Circular No (10) 2016

General Manager : All Hotels

السادة / مدراء المنشآت الفندقية المحترمين

Subject: Instructions regarding display of retail or "Rack- Rate" prices for Rooms and suites in Hotel Establishments.

الموضوع: تعليمات بشأن الإعلان عن معدلات الأسعار القصوى (التعرفة الكاملة) للغرف والأجنحة في المنشآت الفندقية

Greetings from Qatar Tourism Authority,,,

يسر الهيئة العامة للسياحة أن تهديكم أطيب التحيات،

Furtherance to Circular No. (5), of the year 2015, dated 18/05/2015 issued by Qatar Tourism Authority on Instructions regarding display of retail or "Rack-Rate" prices for Rooms and suites in Hotel Establishments, it is decided:

الحاقاً للتعميم رقم (5) لعام 2015، بتاريخ 18/05/2015 الصادر عن الهيئة العامة للسياحة والخاص بتعليمات بشأن الإعلان عن معدلات الأسعار القصوى (التعرفة الكاملة) للغرف والأجنحة في المنشآت الفندقية، فقد تقرر الآتي:

All hotel establishments shall submit within seven (7) days from the date of this circular, their published retail or "rack rates" for the year 2017, and update these before the start of every new annual period.

يجب على جميع المنشآت الفندقية الالتزام بتقديم قائمة بأسعار كافة الغرف والأجنحة لديها والمعلن عنها كأسعار بيع قصوى (التعرفة الكاملة) للعام 2017 للهيئة العامة للسياحة وذلك خلال (7) سبعة أيام من تاريخ صدور هذا التعميم. وكذلك الالتزام بتحديث هذه البيانات قبل بداية كل سنة جديدة.

All hotel establishments shall adopt the list price model (Annex '1') in both Arabic and English language; to be filled and sent to QTA for approval through the following e-mail licensing@visitqatar.qa. After taking the approval of QTA, the hotel management shall announce the model at the reception counter and all the rooms and suites without exception.

يجب على جميع المنشآت الفندقية اعتماد النموذج (المرفق رقم " 1 ") والخاص بقائمة الأسعار وباللغتين العربية والإنجليزية بحيث يتم تعبئة النموذج وإرساله إلى الهيئة للاعتماد عبر العنوان التالي licensing@visitqatar.qa، وبعد اخذ الموافقة عليه من الهيئة تقوم ادارة الفندق بالإعلان عنه في كاو نتر الاستقبال وجميع الغرف والأجنحة بلا استثناء.

Any amendments or changes made to your marketing and promotional plans shall be notified to QTA in advance before the announcement thereof in order to obtain QTA approval.

يجب إخطار الهيئة بأية تعديلات أو تغييرات سيتم إدخالها على خططكم التسويقية والترويجية وخطّة الأسعار لديكم في وقت مبكر قبل الإعلان عن هذا التعديل للحصول على موافقة من الهيئة عليه.

QTA appreciates your cooperation in this regard, noting our wish to avoid imposing penalties mentioned in Chapter (7) of the Law on establishments in violation hereof.

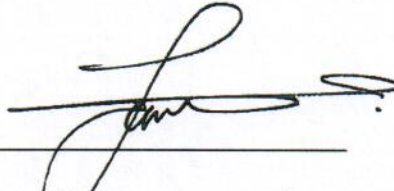
تشكر الهيئة تعاونكم فيما ذكر أعلاه تفادياً لاضطرارها توقيع العقوبات الواردة في الفصل السابع من القانون بحق المنشآت المخالفة.

This Circular shall be effective as of its issuance date. Any previous circulars or instructions in variance of this Circular shall be automatically revoked.

يُعمل بهذا التعميم من تاريخ صدوره وتعتبر أي تعاميم أو تعليمات سابقة مخالفة لهذا التعميم لاغية تلقائياً.

Thank you for your cooperation.
Yours sincerely,

شاكرين لكم حسن تعاونكم،
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير



ع/ عيسى بن محمد المهندي
رئيس الهيئة

Issa Mohammed AlMohannadi
Chairman

Rack Rate:

The cost of rooms and suites to customers who request accommodations for the same day without prior booking arrangements. The rack rate price tends to be more expensive than the rate that the customer could have received if he/she used a travel agency online, travel agency or third-party service. Rack rates can vary based on the day that the room is requested. For instance, the rack rate may be more expensive on weekends, which are usually high travel days.

معدلات الأسعار القصوى (التعرفة الكاملة): تكلفة الغرف الفندقية والأجنحة المقدمة إلى العملاء الذين يطلبون الإقامة في نفس اليوم دون ترتيبات الحجز السابقة، والتي تكون أكثر تكلفة من المعدل الذي يمكن أن يحصل عليه العميل من خلال التعامل مع وكالة سياحة وسفر على الانترنت، أو خدمة طرف ثالث، وهذا السعر يختلف استناداً إلى اليوم الذي يتم فيه طلب الغرفة، فعلى سبيل المثال، قد يكون سعر الغرفة أكثر تكلفة في عطلة نهاية الأسبوع أو في مواسم الطلب المرتفع.

